EUROPÄISCHES PARLAMENT

2004 *2009*

Ausschuss für bürgerliche Freiheiten, Justiz und Inneres

2008/0047(COD)

10.9.2008

ÄNDERUNGSANTRÄGE 20 - 31

Entwurf eines Berichts
Roberta Angelilli
(PE407.867v01-00)

über den Vorschlag für einen Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates über ein mehrjähriges Gemeinschaftsprogramm zum Schutz der Kinder bei der Nutzung des Internet und anderer Kommunikationstechnologien

Vorschlag für einen Beschluss
(KOM(2008)0106 – C6-0092/2008 – 2008/0047(COD))

AM_Com_LegReport

Änderungsantrag 20
Renate Weber

Vorschlag für einen Beschluss
Erwägung 7 a (neu)

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
	(7a) Ziel des mit diesem Beschluss aufgestellten Programms sollte sein, eine Schulungsausrüstung für Lehrer, Betreuer und Eltern zusammenzustellen, die aus Schulungsmaterial (Handbücher, Videovorführungen, interaktive Spiele usw.) und pädagogischen Instrumenten (Flugblätter für Lehrer, Internetportal für Übungen usw.) bestehen sollte, die auf die spezifischen nationalen Anforderungen zugeschnitten sind und u. a. bewährte Schulungspraktiken der verschiedenen Mitgliedsstaaten nutzen und andere Elemente des Programms einbeziehen sollten.

Or. en

Begründung

Teachers, carers and parents are the ones children could immediately turn to for advice and therefore they should be the first targeted by the programme for raising awarenss concerning the safer use of internet.

Änderungsantrag 21
Ignasi Guardans Cambó

Vorschlag für einen Beschluss
Erwägung 8

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
(8) Die Technologieentwicklung, die	(8) Die Technologieentwicklung, die

veränderte Art der Nutzung des Internet und anderer Kommunikationstechnologien durch Erwachsene und Kinder und der Wandel gesellschaftlicher Verhaltensweisen führen zu neuen Risiken für Kinder. Um solche Veränderungen besser verstehen zu können, müssen die Wissensgrundlagen für die Gestaltung effizienter Maßnahmen gestärkt werden. Verschiedene Maßnahmen und Aktionen müssen dazu in vielschichtiger und sich ergänzender Art und Weise miteinander kombiniert werden. Dazu gehören beispielsweise die Weiterentwicklung von Unterstützungstechnologien und die Förderung beispielhafter Verhaltensregeln, die allgemein anerkannte Vorgaben für das Verhalten oder die Zusammenarbeit mit der Branche im Hinblick auf vereinbarte Ziele enthalten.	veränderte Art der Nutzung des Internet und anderer Kommunikationstechnologien durch Erwachsene und Kinder und der Wandel gesellschaftlicher Verhaltensweisen führen zu neuen Risiken für Kinder. Um solche Veränderungen besser verstehen zu können, müssen die Wissensgrundlagen für die Gestaltung effizienter Maßnahmen gestärkt werden. Verschiedene Maßnahmen und Aktionen müssen dazu in vielschichtiger und sich ergänzender Art und Weise miteinander kombiniert werden. Dazu gehören beispielsweise ***Maßnahmen zur Förderung einer sicheren und verantwortungsvollen Nutzung des Internets,*** die Weiterentwicklung von Unterstützungstechnologien und die Förderung beispielhafter Verhaltensregeln, die allgemein anerkannte Vorgaben für das Verhalten oder die Zusammenarbeit mit der Branche im Hinblick auf vereinbarte Ziele enthalten.

Or. en

Begründung

Stakeholders should participate to ensure a safe Internet environment and to support measures aimed at protections minors.

Änderungsantrag 22
Iliana Malinova Iotova

Vorschlag für einen Beschluss
Erwägung 9 a (neu)

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
	(9a) Alle Mitgliedstaaten haben das internationale Übereinkommen über die Rechte des Kindes vom 20. November 1989 ratifiziert und sind Vertragsparteien dieses Übereinkommens, demzufolge die Staaten verpflichtet sind, alle auf

nationaler, bilateraler und multilateraler Ebene notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um jegliche Form der Ausbeutung von Kindern zu verhindern, und, falls notwendig, im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit alle legislativen, administrativen und sonstigen erforderlichen Maßnahmen zur Durchsetzung der durch dieses Übereinkommen anerkannten Rechte zu ergreifen.

Or. fr

Begründung

Dans le cadre de la coopération internationale, il est important de rappeler les engagements qui ont été pris par les Etats membres en matière de protection des droits de l'enfant par le biais de Conventions internationales, telle celle-ci. Ces engagement représentent un outil fondamental de la coopération internationale.

Änderungsantrag 23
Renate Weber

Vorschlag für einen Beschluss
Artikel 1 - Absatz 1 a (neu)

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
	1a. Für die Zwecke dieses Beschlusses bezeichnet der Ausdruck „Kinder“ Personen im Alter von unter 15 Jahren.

Or. en

Begründung

For this programme, the "children" concept should refer to persons under 15 years of age. Not only that this age is seen generally as the age for sexual consent , but at the same time it can be noted that children protection labelling for TV programmes and movies takes usually into account the 15 years of age as reference for categorising recomendations. As the internet encounters dangers that are connected both with sexual consent and items similar to those appearing in TV programmes and movies (e.g. violence, unappropriate language, sex) the age of 15 is recommendable for children definition in this case.

Änderungsantrag 24
Renate Weber

Vorschlag für einen Beschluss
Anhang I - Aktionen – Einleitung – Absatz 1

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
Ziel des Programms ist die Förderung der sichereren Nutzung des Internet und anderer Kommunikationstechnologien, insbesondere durch Kinder, und die ***Bekämpfung*** illegaler Inhalte und schädlichen Verhaltens im Online-Umfeld.	Ziel des Programms ist die Förderung der sichereren Nutzung des Internet und anderer Kommunikationstechnologien, insbesondere durch Kinder, und die ***Verringerung*** illegaler Inhalte und schädlichen Verhaltens im Online-Umfeld.

Or. en

Begründung

The amendment is in line with the actions proposed by the Commission in Article 1 - paragraph 2 - subparagraph 1.

Änderungsantrag 25
Iliana Malinova Iotova

Vorschlag für einen Beschluss
Anhang I - Aktionen – Einleitung – Absatz 3

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
Das Gesamtziel des Programms besteht darin, die sicherere Nutzung des Internet und anderer Kommunikationstechnologien (*„Online-Technologien“*), insbesondere durch Kinder zu fördern, die Schaffung eines sicheren Online-Umfelds voranzutreiben, die Menge an illegalen Inhalten, die online verbreitet werden, zu verringern, potenziell schädliches Verhalten im Online-Umfeld zu bekämpfen und dafür *so* sorgen, dass die im Online-Umfeld bestehenden Risiken und zu treffenden Vorkehrungen in das Bewusstsein der Öffentlichkeit gerückt	Das Gesamtziel des Programms besteht darin, die sicherere Nutzung des Internet und anderer Kommunikationstechnologien (*„Online-Technologien“*), insbesondere durch Kinder zu fördern, die Schaffung eines sicheren Online-Umfelds voranzutreiben, die Menge an illegalen Inhalten, die online verbreitet werden, zu verringern, potenziell schädliches Verhalten im Online-Umfeld ***(einschließlich der psychologischen Manipulation von Kindern mit der Absicht des sexuellen Missbrauchs („grooming“), der Schikanierung oder***

werden.	***Belästigung über das Internet sowie Internetseiten, die physische und/oder psychische Aggressionen zeigen)*** zu bekämpfen und dafür *zu* sorgen, dass die im Online-Umfeld bestehenden Risiken und zu treffenden Vorkehrungen in das Bewusstsein der Öffentlichkeit gerückt werden***, sowie Schulungsinstrumente auf der Grundlage bewährter Verfahrensweisen zu entwickeln***.

Or. fr

Begründung

Il ne faut en aucun cas exclure la pratique qui consiste à filmer l'agression physique et/ou psychologique d'une personne des contenus en ligne potentiellement préjudiciables aux enfants. Ces fichiers, le plus souvent filmés à l'aide d'un téléphone portable, montrent des violences qui peuvent varier de la vexation aux violences plus graves, voire à des violences sexuelles. Le risque pour les enfants qui visionnent de tels fichiers est qu'ils peuvent avoir une perturbation psychologique. Dernièrement, la plupart des agressions de ce type a été faite par des enfants, qui ont visionné de telle images et en ont ensuite reproduit les actions, sans être toujours conscients de la douleur infligée et des risques encourus.

Änderungsantrag 26
Ignasi Guardans Cambó

Vorschlag für einen Beschluss
Anhang I – Aktionen – Abschnitt 1 – Ziffer 3

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
3. Förderung der Anwendung technischer Lösungen für einen angemessenen Umgang mit illegalen Inhalten und schädlichem Verhalten im Online-Umfeld. Die Tätigkeiten sollen die Entwicklung und Anpassung wirksamer technischer Werkzeuge für einen angemessenen Umgang mit illegalen Inhalten und die Bekämpfung schädlichen Verhaltens im Online-Umfeld im Hinblick auf eine allgemeine Nutzung durch alle Akteure vorantreiben.	3. Förderung der Anwendung technischer Lösungen für einen angemessenen Umgang mit illegalen Inhalten und schädlichem Verhalten im Online-Umfeld. Die Tätigkeiten sollen die Entwicklung und Anpassung wirksamer technischer Werkzeuge für einen angemessenen Umgang mit illegalen Inhalten und die Bekämpfung schädlichen Verhaltens im Online-Umfeld im Hinblick auf eine allgemeine Nutzung durch alle Akteure vorantreiben ***und es sollte erreicht werden, dass sich auch die Anbieter von Diensten***

um eine sichere und verantwortungsvolle Nutzung des Internetangebots bemühen, um Kinder vor illegalen und schädlichen Inhalten zu schützen.

Or. en

Begründung

All stakeholders should participate to ensure a safe Internet environment. This is necessary to deploy and share the benefits of a real knowledge society and to protect children against unlawful behaviours and harmful content. The current lack of information about the nature of content hosted and shared on some services poses a real and present threat to the protection of minors. Internet users (children but also their parents) should be informed of these risks - and all stakeholders should form a pact for a responsible civil society online.

Änderungsantrag 27
Francisca Pleguezuelos Aguilar, Javier Moreno Sánchez

Vorschlag für einen Beschluss
Anhang I – Aktionen – Abschnitt 1 – Ziffer 5

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
5. Ausbau der Zusammenarbeit sowie des Informations- und Erfahrungsaustauschs bei der Bekämpfung illegaler Inhalte und schädlichen Verhaltens im Online-Umfeld auf internationaler Ebene. Ziel der Tätigkeiten sind die Verbesserung der Zusammenarbeit mit Drittländern, die Vereinheitlichung des Herangehens an die Bekämpfung illegaler Inhalte und schädlichen Verhaltens im Online-Umfeld auf internationaler Ebene und das Vorantreiben der Entwicklung gemeinsamer Ansätze und Arbeitsmethoden.	5. Ausbau der Zusammenarbeit sowie des Informations- und Erfahrungsaustauschs bei der Bekämpfung illegaler Inhalte und schädlichen Verhaltens im Online-Umfeld auf internationaler Ebene. Ziel der Tätigkeiten sind die Verbesserung der Zusammenarbeit mit Drittländern, die Vereinheitlichung des Herangehens an die Bekämpfung illegaler Inhalte und schädlichen Verhaltens im Online-Umfeld auf internationaler Ebene und das Vorantreiben der Entwicklung ***eines abgestimmten Vorgehens bei verschiedenen nationalen Datenbanken, die Daten im Zusammenhang Kindesmissbrauch sammeln, sowie*** gemeinsamer Ansätze und Arbeitsmethoden.

Or. es

Begründung

Ante la necesidad de tener una base de datos común, procedente de las bases de datos nacionales, para tener un mejor instrumento de lucha contra los delitos a menores a través de la red.

Änderungsantrag 28
Renate Weber

Vorschlag für einen Beschluss
Anhang I – Aktionen – Abschnitt 2 – Ziffer 3

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
3. Förderung der Einbeziehung von Kindern und Jugendlichen in die Schaffung eines sichereren Online-Umfelds. Die Maßnahmen dienen der Einbeziehung von Kindern und Jugendlichen, um dadurch besser zu verstehen, welche Ansichten und Erfahrungen diese hinsichtlich der Nutzung der Online-Technologien haben und wie ein sichereres Online-Umfeld für Kinder gefördert werden kann.	3. Förderung der Einbeziehung von Kindern und Jugendlichen in die Schaffung eines sichereren Online-Umfelds. Die Maßnahmen dienen der Einbeziehung von Kindern und Jugendlichen, um dadurch besser zu verstehen, welche Ansichten und Erfahrungen diese hinsichtlich der Nutzung der Online-Technologien haben und wie ein sichereres Online-Umfeld für Kinder gefördert werden kann. ***Diese Einbeziehung erfolgt regelmäßig im Rahmen des Europäischen Forums für die Rechte des Kindes, des Forums "Sichereres Internet" und anderer Initiativen.***

Or. en

Begründung

The programme should make use of the existing frameworks of discussion, however this should not exclude the creation of other formats of dialogue that would lead to enhancing the involvement of children and young people in creating a safer online environment.

Änderungsantrag 29
Roberta Angelilli

Vorschlag für einen Beschluss
Anhang I – Aktionen – Abschnitt 3 - Einleitung

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
Ziel der Tätigkeiten ist die Schärfung des Bewusstseins der Öffentlichkeit und insbesondere der Kinder, Eltern, Betreuer und Erzieher für die Chancen und Risiken, die sich aus der Nutzung der Online-Technologien ergeben, wie auch für die Mittel und Wege eines sicheren Verhaltens im Online-Umfeld. Hauptsächlich sind folgende Aktionen geplant:	Ziel der Tätigkeiten ist die Schärfung des Bewusstseins der Öffentlichkeit und insbesondere der Kinder, Eltern, Betreuer und Erzieher für die Chancen und Risiken, die sich aus der Nutzung der Online-Technologien ergeben, wie auch für die Mittel und Wege eines sicheren Verhaltens im Online-Umfeld. ***Die diesem Zweck dienenden Informationen müssen in mehreren Sprachen bereitgestellt werden.*** Hauptsächlich sind folgende Aktionen geplant:

Or. it

Begründung

Occorre una maggiore informazione anche tra la popolazione immigrata esposta a alti rischi di cadere vittima della pedo-pornografia.

Änderungsantrag 30
Iliana Malinova Iotova

Vorschlag für einen Beschluss
Anhang I – Aktionen – Abschnitt 3 – Ziffer 1

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
1. Sensibilisierung der Öffentlichkeit und Verbreitung von Informationen über eine sicherere Nutzung der Online-Technologien. Die Tätigkeiten dienen der Schärfung des öffentlichen Bewusstseins dank einer europaweit koordinierten Bereitstellung geeigneter Informationen über die Chancen und Risiken und den möglichen Umgang mit ihnen. Gefördert werden auch kostengünstige Mittel zur	1. Sensibilisierung der Öffentlichkeit und Verbreitung von Informationen über eine sicherere Nutzung der Online-Technologien. Die Tätigkeiten dienen der Schärfung des öffentlichen Bewusstseins dank einer europaweit koordinierten Bereitstellung geeigneter Informationen über die Chancen und Risiken und den möglichen Umgang mit ihnen. Gefördert werden auch kostengünstige Mittel zur

Verteilung der Aufklärungs- und Informationsinhalte an eine große Anzahl von Nutzern.	Verteilung der Aufklärungs- und Informationsinhalte an eine große Anzahl von Nutzern. ***Solche Maßnahmen zur Sensibilisierung der Öffentlichkeit sollten die Herausgabe kleiner pädagogischer Informationsbroschüren umfassen, die klar geschrieben und anschaulich illustriert sein sollten, um für Kinder leicht lesbar und verständlich zu sein.***

Or. fr

Begründung

Il est important de mettre à la disposition des enfants un support pédagogique, facile à lire et amusant, qui traite les dangers, présents dans les technologies de communication. Les programmes éducatifs et sociaux des Etats membres incluent de plus en plus de documentation de ce type, qui traite sur des sujets, tels la sécurité routière par exemple, ce qui aide les jeunes et les enfants à éviter les risques potentiels.

Änderungsantrag 31
Renate Weber

Vorschlag für einen Beschluss
Anhang I – Aktionen – Abschnitt 3 – Ziffer 2

Vorschlag der Kommission	*Geänderter Text*
2. Anlaufstellen, bei denen Eltern und Kinder Antworten auf ihre Fragen bezüglich eines sicheren Online-Umgangs erhalten. Mit diesen Tätigkeiten sollen die Nutzer durch Beratung zu den einschlägigen Informationen und den zu treffenden Vorkehrungen in die Lage versetzt werden, sich sachkundig und verantwortungsbewusst zu entscheiden.	2. Anlaufstellen ***und Hotlines***, bei denen Eltern und Kinder Antworten auf ihre Fragen bezüglich eines sicheren Online-Umgangs erhalten. Mit diesen Tätigkeiten sollen die Nutzer durch Beratung zu den einschlägigen Informationen und den zu treffenden Vorkehrungen in die Lage versetzt werden, sich sachkundig und verantwortungsbewusst zu entscheiden.

Or. en

Begründung

Hotlines are efficient communication tools that provide rapid information and assistance and therefore their use should be encouraged in the scope of raising awearness for a safer internet.